

Inhaltsverzeichnis

Abkürzungsverzeichnis — XI

Karten- und Abbildungsverzeichnis — XIII

- 1 Einleitung — 1**
- 2 Zielsetzungen — 5**
- 3 Siedlungen oder Sprachinseln — 7**
- 4 Zum sprachwissenschaftlichen Erkenntnisinteresse der Siedlungsforschung — 10**
- 5 Zur Stabilität und Auflösung von Sprachsiedlungen und zur sprachlichen Kompetenz der Bewohner — 13**
- 6 Wege und Irrwege der Herkunftsbestimmung — 17**
- 7 Zur Methodik der Materialsammlung und biographische Angaben zu den Gewährspersonen — 21**
 - 7.1 Praktizierte Methoden — 21**
 - 7.1.1 Freie Gespräche und Erzählungen als beobachtende Erhebung — 21**
 - 7.1.2 Direkte Befragung — 22**
 - 7.2 Biographische Daten zu den Informanten — 23**
- 8 Historische Ausgangslage — 25**
 - 8.1 Zur Besiedlung West- und Südwestböhmens — 25**
 - 8.2 Zu den Ursachen der Auswanderung — 27**
 - 8.3 Deutschböhmische Siedlungen in Neuseeland und in den USA — 28**
 - 8.3.1 Neuseeland — 28**
 - 8.3.2 USA — 30**
 - 8.3.2.1 Colorado — 33**
 - 8.3.2.2 Kansas — 33**
 - 8.3.2.3 Minnesota — 39**
 - 8.3.2.4 New York — 44**

- 8.3.2.5 Washington — 44
- 8.4 Tabellarische Auflistung der untersuchten deutschböhmischen Siedlungen — 46

9 Zur Darstellung der basisdialektalen Grundlagen der deutschböhmischen Siedlungen — 49

- 9.1 Methodik — 51
- 9.2 Problemfeld Transkription — 54
- 9.3 Transkriptionssystem — 55

10 Lautliche Aspekte — 58

- 10.1 Vokalismus — 58
 - 10.1.1 Hebung von *a* — 59
 - 10.1.2 Weiterentwicklung des Sekundärumlauts *ä* zu [a] — 60
 - 10.1.3 Entrundung von *ö* und *ü* — 60
 - 10.1.4 Diphthongierung der Langvokale *â, ê, î, ô, œ, û, ü* — 60
 - 10.1.5 Unterbliebene Monophthongierung von *ie, uo, üe* — 62
 - 10.1.6 Monophthongierung von *ou* und *öu* zu [a] — 63
 - 10.1.7 Eigenständige Weiterentwicklung von *ei* zu *oi* und *oa* — 63
 - 10.1.8 Weiterentwicklung von diphthongischem *iu* — 64
- 10.2 Konsonantismus — 65
 - 10.2.1 Lenisierung der Fortisplosive *p, t, k* — 65
 - 10.2.2 Frikatisierung von *b* und *g* in vokalischer Umgebung — 66
 - 10.2.3 Assimilierung von *t, d, b, g* vor Nasal — 67
 - 10.2.4 Schwund von auslautendem *b, g, ch, n* — 68
 - 10.2.5 Generelle Stimmlosigkeit von *s* — 70
 - 10.2.6 Liquidenvokalisierung — 70
 - 10.2.7 Wandel von *j* zu *g* im Anlaut — 72
- 10.3 Zwischenfazit — 72

11 Morphologische, syntaktische und lexikalische Aspekte — 74

- 11.1 Morphologie — 74
 - 11.1.1 Verbflexion — 74
 - 11.1.1.1 Infinitiv — 74
 - 11.1.1.2 Partizip Präteritum — 81
 - 11.1.1.3 Grammatischer Wechsel — 86
 - 11.1.1.4 Indikativ Präsens Aktiv — 87
 - 11.1.2 Tempussystem — 91
 - 11.1.2.1 Präteritum — 92
 - 11.1.2.2 Perfekt und Plusquamperfekt — 92

11.1.2.3	Futur — 94
11.1.3	Modus – Konjunktiv II — 95
11.2	Syntaktische Aspekte — 97
11.2.1	Erhalt und Reduktion der Verbkammer im Hauptsatz — 98
11.2.2	<i>weil</i> -Sätze mit Zweit- und Endstellung des Finitums — 102
11.2.3	Stellung des Finitums im abhängigen Nebensatz — 103
11.2.4	Serialisierungen bei komplexen Prädikaten mit Modalverben — 106
11.3	Zusammenfassende Beobachtungen zur Morphologie und Syntax — 108
11.4	Lexik — 110
11.4.1	Zu einer Klassifikation der sogenannten <i>bairischen Kennwörter</i> — 111
11.4.2	Zur autochthonen Lexik in Puhoi (Neuseeland) — 112
11.4.3	Zur autochthonen Lexik in Ellis (Kansas) — 116
11.4.4	Zur autochthonen Lexik in New Ulm (Minnesota) — 124
11.4.5	Zusammenfassende Beobachtungen zur autochthonen Lexik — 129
 12	 Bilingualismus – Allgemeine Anmerkungen zur Zwei- und Mehrsprachigkeit — 131
 13	 Sprachkontakt — 139
13.1	Transferenzen — 140
13.1.1	Strukturelle Transferenzen — 145
13.1.2	Lexikalische Transferenzen — 150
13.1.2.1	Fremdwörter und Lehnwörter — 150
13.1.2.2	Lehnübersetzungen — 155
13.1.2.3	Lehnprägungen — 157
13.1.2.4	Hybride Bildungen — 158
13.1.3	Bedeutung der genetischen und typologischen Nähe für Transfer — 159
13.1.4	Einfluss des Entlehnungsprozesses auf das Regelsystem — 163
13.1.5	Transferenzen als Ausgangspunkt für Sprachwechsel — 164
13.2	Codeswitching — 167
13.2.1	Funktionen des Codeswitching in den deutschböhmischen Siedlungen — 167
13.2.2	Analyse von Codeswitching anhand einer deutschböhmischen Erzählung eines Halbsprechers — 181
13.2.3	Zusammenfassende Analyse — 189

14 Aspekte des mentalen Lexikons bilingualer Sprecher — 192

15 Sprachverlust in den deutschböhmisches Siedlungen — 198

15.1 Formen des Sprachverlusts — 199

15.2 Stadien des Sprachverlusts — 203

15.3 Zur Vitalität der deutschböhmisches Minderheitensprachen – Ein Vergleich zwischen Siedlungen in Europa und Übersee — 210

16 Resümee — 214

Literaturverzeichnis — 217

Supplement – Zur Phonetik der deutschböhmisches Siedlungen — 232

1 Vokalismus — 233

1.1 Kurzvokale — 233

1.1.1 Realisierungen von mhd. *i* – *ü* – *u* — 233

1.1.2 Realisierungen von mhd. *ë* – *ö* – *o* — 239

1.1.3 Realisierung von mhd. *e* — 249

1.1.4 Realisierung von mhd. *ä* — 254

1.1.5 Realisierung von mhd. *a* — 258

1.2 Langvokale — 263

1.2.1 Realisierung von mhd. *î* – *û* – *û* — 263

1.2.2 Realisierung von mhd. *ê* – *æ* – *ô* — 268

1.2.3 Realisierung von mhd. *æ* — 272

1.2.4 Realisierung von mhd. *â* — 275

1.3 Diphthonge — 279

1.3.1 Realisierung von mhd. *ie* – *üe* – *uo* — 279

1.3.2 Realisierung von mhd. *ei* — 286

1.3.3 Realisierung von mhd. *ou* — 291

1.3.4 Realisierung von mhd. *öu* — 293

1.3.5 Realisierung von mhd. *iu* (germ. *eu*) — 295

2 Konsonantismus — 298

2.1 Plosive — 299

2.2 Frikative — 315

2.3 Affrikaten — 328

2.4 Nasale — 334

2.5 Liquide — 348

2.6 Halbvokale — 357

3 Zusammenfassende Beobachtungen zur Lautung — 361

Register — 363